EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII | MONTEVIDEO, JULIO 10 DE 1918 | N.º 262

Sobre la Comisión de Señoras

Nuestra Asociación, actualmente, tiene designadas todas sus Comisiones compuestas por elementos de valer y de arraigo, los cuales están dispuestos a trabajar con entrañable amor por el engrandecimiento de la misma.

Con una animación realmente digna de mencionarse, el 28 del pasado Junio, a pesar de la inclemencia de la tarde, realizóse en la sede social de «Euskal Erría» la constitución de la Comisión de Damas que ha de actuar en el presente Ejercicio 1918-19. En este acto reinó la animación de otras circunstancias memorables, y se expusieron propósitos elevados a fin de que se lleven a efecto los ideales que informan los Estatutos de la corporación.

En primer término, la Comisión dictaminó la manera de intensificar sus obras de caridad que vienen realizándose con tanta diligencia para honra de los baskos en el Uruguay. Dicha Comisión, al efecto, está dispuesta a realizar todo género de propaganda con el propósito de obtener mayor número de elementos que vengan a acompañarnos en la labor común para que las fuerzas totales tiendan a la realización de tan alto fin humanitario.

La reunión á que nos referimos fué presidida por el señor don Ramón Iraizoz, Presidente de «Euskal Erría» que concurría en representación del Consejo Directivo, acompañado del doctor don Francisco Cortabarría, Secretario, y del Redactor de la Revista.

Abrió el acto el señor Presidente a las 5 y 45 de la tarde.

Momentos después hizo uso de la palabra el doctor Cortabarría, elemento entusiasta de nuestra causa, quien pronunció oportunas e inspiradas frases enalteciendo la obra meritoria que, en nuestras filas, realiza la benemérita Comisión de Damas;



recordó el nombre de la que fuera digno miembro doña Antonia E. de Mariezcurrena, fallecida en el Ejercicio anterior y auguró grandes éxitos en las actividades que han de emprenderse a la brevedad. Sus palabras merecieron la unánime aprobación de los miembros presentes.

Hacían acto de presencia, en este acto, las personas siguientes designadas, entre otras, para constituir la Comisión Central de Damas por el Consejo Directivo:

Josefa A. de Machicote, Antonia U. de Salavarría, María N. de Moles, María H. de Turón, María R. de Elíssateguy, Juanita Bidart, Micaela E. de Larrainzar, María I. de Villar, Francisca S. de Maimó, Escolástica Zubizarreta de Garayalde, María Elena Bercetche, Elena Toyos, Graciana A. de Argul.

Distribución de cargos

Después de un cambio de ideas, se procedió a la distribución de los cargos en la forma que a continuación se expresa:

Presidenta, María Ibarburu de Villar.
Vice-Presidenta, Graciana A. de Argul.
Secretaria, María G. Cortabarría.
Pro-Secretaria, Elena Toyos.
Tesorera, Eugenia Goñi.
Pro-Tesorera, Escolástica Z. de Garayalde.

Vocales, Micaela E. de Larrainzar, Dolores S. de Gortari, Juana I. de Barbenes, Francisca S. de Maimó, Josefa A. de Machicote, María R. de Elissategui, Teresa V. de Artigalá, María H. de Turón, Antonia Urrutia de Salavarría, Juanita Bidart, Eulalia L. de Salaberry, María H. de Beramendi, Micaela B. de Leonis.

Convocatoria de Suplentes

Como las señoras Eulalia L. de Salaberry, Amalia Bidegaray y María Elena Bercetche, por causas especiales, no pudieran formar parte de la Comisión de Señoras, se acordó convocar a las suplentes respectivas que lo son: Rufina Irumé, María E. Ospitaleche y María B. de Caillava.

La nueva Presidenta

La nueva Presidenta de la Comisión Central de Damas, doña María Ibarburu de Villar, es un elemento muy querido en nuestras filas. Nació en Biriatu, Canton de Saint-Jean-de-Luz, Arrondussimant de Bayona, el 9 de Mayo de 1853. Fueron sus padres don Nicolás Ibarburu, natural de Irún y doña María Etchet. Llegó, la señora Ibarburu de Villar, a estas playas, el 25 de Agosto de 1870 en el buque a vela denominado *Juanita* después de sesenta días de navegación. En esta ciudad contrajo enlace con don Juan Francisco Villar, fallecido hace diez y ocho años.

Auguramos a la nueva Presidenta todo género de éxitos en el desempeño de su nuevo y delicado cargo.

Reconocimiento

La actual Comisión de Señoras tributó sentidas frases de reconocimiento a la acción desarrollada por la Comisión de Damas que actuara en el Ejercicio anterior, especialmente a su Presidenta doña Baldomera I. de Zabaleta, cuyos desvelos por la Asociación no se olvidarían.

Sub Comité de la Unión

Por unanimidad, se procedió a la reelección del activo Sub Comité de la Unión que con tanta dedicación preside la meritoria asociada doña María Jaureguy de Martinez, desde su fundación, elemento de valía que se consagra con tanto empeño a la grandeza de «Euskal Erría». Por Secretaría se expidió el título correspondiente.

Una interesente sesión

El viernes 5 del actual celebró su primera sesión la Comisión de Señoras, bajo la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar, con asistencia de las señoras Graciana A. de Argul, Josefa A. de Machicote, Francisca S. de Maimó, Escolástica Z. de Garayalde, Antonia Urrutia de Salavarría, Micaela E. de Larrainzar, Eugenia Goñi, Juanita Bidart, María G. Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

Después de aprobarse el acta de la sesión anterior se aceptaron como socias:

Angelita Arruti, presentada por las señoras María H. de Turón y María A. Echave Lenzuen.

María Iribarne Spell, por los señores Fidel Garayalde y Felipe Haristoy.

Catalina Arroqui de Egusquiza, por la señora María R. de Elissateguy.

Catalina Elgar de Balda por doña María R. de Elissategui.

La señorita Eugenia Goñi comunica que acepta el cargo de Tesorera de la Comisión de Damas.



Doña María Ibarburu de Villar
electa Presidenta de la Comisión de Señoras.

Desígnase la *Comisión de Caridad*, compuesta por los miembros siguientes: Francisca S. de Maimó, Antonia Urrutia de Salavarría, Josefa A. de Machicote, Juana I. de Barbenes y Juanita Bidart.

Se hace constar el fallecimiento de un anciano protegido por «Euskal Erria».

Se acuerda abonar el alquiler por $ 5.00 mensuales a dos ancianos.

Determínase abonar $ 5.00 mensuales por el alquiler de una pieza en favor de una familia protegida.

Se habla de realizar un beneficio en favor de las obras de caridad. Por moción de la señora de Garayalde, se resuelve pedir presupuesto a varios biógrafos por la cesión del local.

Se levantó la sesión a las 7 p. m. habiendo comenzado a las 5 y 15.

Nuestros votos

Al presentar nuestro homenaje a la meritoria Comisión de Señoras, deseamos que todos sus anhelos se cumplan y que los lauros que obtenga en su campaña de noble apostolado encuentre eco en el corazón de toda nuestra colectividad que desde ya aplaude su futura acción, y terminamos con las palabras que dirigiera *Diario del Plata*, a dicha Comisión, el 29 de Junio:

«Estamos plenamente convencidos de que la Comisión de Damas de «Euskal Erria» desempeñará su acción animada de los mejores estímulos, pues sus actividades encontraron siempre el aplauso y la decidida cooperación de toda la colectividad baskongada.

» Tenemos entendido, desde luego, que existen vastos proyectos para el presente año. Desde ya se les augura el triunfo de sus legítimas aspiraciones por cuanto la Comisión de Damas, actualmente, consagra su afán a los fines de la beneficencia, tarea altamente simpática que arrastra nuevos adeptos».

— —

"El Arbol de la Ciencia"

—

Por Pío Baroja.

Para EUSKAL ERRIA

He terminado de leer «El Arbol de la Ciencia» y me he quedado unos instantes, ya cerrado el libro, con el codo en la mesa y la mano en la mejilla, mirándolo con cariño; con admiración y con abatimiento. Con cariño; por las gratas horas que con él he pasado; con admiración, porque es una obra verdaderamente admirable, por sus discusiones filosóficas, por sus cuadros reales, por mil rasgos felices, rotundos; y con abatimiento, porque Andrés Hurtado, el generoso, noble y valiente Hurtado, acaba, después de convencerse de su impotencia para descubrir la verdad, para dar una orientación bien fundada a la vida, suicidándose. Termina el último capítulo con estas terribles palabras: «Este muchacho no tenía fuerza para vivir. Era un epicúreo, un aristócrata, aunque él no lo creía. *Tenía algo de precursor.*

En su último libro «Juventud, Egolatría», dice Baroja: «En mi novela «El Arbol de la Ciencia» he pintado una contrafigura mía, dejando la parte psicológica y cambiando el medio ambiente del protagonista, la familia, y alguna que otra cosa».

Andrés Hurtado, pues, es el propio Baroja, modificado en parte, naturalmente. El relato comienza con el principio de la carrera de medicina de Hurtado. La descripción de la sala de disección es impresionante. Dice:

«Andrés Hurtado no manifestaba más sensibilidad que los otros; no le hacía tampoco, ninguna mella, ver abrir, cortar y descuartizar cadáveres.

Lo que sí le molestaba, era el procedimiento de sacar los muertos del carro en donde los traían del depósito del hospital. Los mozos cogían estos cadáveres, unos por los brazos y otro por los pies, los aupaban y los echaban al suelo.

Eran casi siempre cuerpos esqueléticos, amarillos, como momias. Al dar en el suelo hacían un ruido desagradable y extraño, como de algo sin elasticidad que se derrama; luego los mozos iban cogiendo los muertos, uno por uno, por los pies, y arrastrándolos por el suelo; y al pasar unas escaleras que había para bajar a un patio donde estaba el depósito de la sala, las cabezas iban dando lúgubremente en las escaleras de piedra. La impresión era terrible; aquello parecía el final de una batalla prehistórica...»

Pero el alma de la novela reside en este terrible conflicto que se presentaba en la conciencia de Hurtado: «¿Qué hacer? ¿Qué dirección dar a la vida? — se preguntaba con angustia. Y la gente, las cosas, el sol, le parecían sin realidad ante el problema planteado en su cerebro».

Las discusiones que acerca de esta cuestión fundamental, tuvieron Hurtado y su tío Iturrioz, son muy profundas y de una gran belleza. El capítulo «La crueldad universal» es magnífico e impresionante. La «Cuarta parte» dedicada íntegramente a hondas inquisiciones filosóficas, es para leerla muy despacio. Es admirable la claridad con que Baroja lleva la discusión. Se ve su gran dominio del asunto.

Los personajes todos están perfectamente definidos; como ocurre siempre en los libros de Baroja, quien no usa nunca, como hacen algunos autores, para caracterizar un personaje, endosarle tal o cual estribillo. Baroja los caracteriza en el alma, y de una manera rotunda. En los diláogos, siempre aparece radical la personalidad de los interlocutores.

Como comprenderá el lector, yo no he tratado de hacer un examen de la obra. Se trata nada más que de una impresión. Para lo primero soy de una incapacidad

absoluta; lo segundo creo que está al alcance de todos.

—

Pío Baroja es una de las mentalidades más sobresalientes en el presente florecimiento eúskaro. Hay que decirlo con legítima satisfacción: nuestra raza tiene en los actuales momentos una brillantísima pléyade de escritores: Baroja, Unamuno, Campión, Araquistain, Maeztu, Salaverría... Tiene un sabio de fama mundial: Santiago Ramón y Cajal, el gran histólogo, que es navarro, aunque generalmente se cree que es aragonés; tiene un Torres Quevedo, ingeniero eminentísimo, inventor del telekino y de otras máquinas que lo han hecho célebre; tiene un Zuloaga, conceptuado como el pintor más notable de España en la actualidad; y tiene otra porción de lumbreras muy distinguidas, aunque no se destaquen tanto como las mencionadas. Y es de notar que no he citado más notabilidades que algunas de las cuatro provincias españolas. Ello es debido — no vaya algún malicioso a pensar otra cosa — a que no conozco bien la parte vasco francesa, que es tan vasca como la española, y para mí tan querida: ¡Sazpirak Bat! Recuerdo, sin embargo, al generalísimo Foch.

Baroja es intenso y fecundo. Tiene publicadas más de treinta obras. De ellas cuatro de carácter vasco, pero bien vasco: «La Casa de Aizgorri», «El Mayorazgo de Labraz», «Zalacain, el aventurero» e «Idilios vascos».

Yo me propongo ir haciendo en nuestra Revista, algunas reseñas de la intelectualidad vasca, que no la aprecian ni los mismos vascos en lo que vale, porque en general la desconocen. Hay que repetirlo: nuestra raza está pasando por un florecimiento espiritual que deslumbra.

MANUEL ARANAGA.

Montevideo, Julio 10 de 1918.

Yo amo, tú amas, él ama...

—

Artículo aparecido en la revista «Royal Gazette». Traducción de Juan Antonio Hacambure.

Para EUSKAL ERRIA.

«¡Vosotros me copiaréis cien veces el verbo Amar!» Tal es el castigo que el Destino — ese maestro que no chancea con el amor — ha infligido al hombre y a la mujer, para castigar lo de la historia de la manzana robada en los jardines del Paraíso terrenal, en el alba de los tiempos.

—

El castigo aflige a los buenos y encanta a los malos sujetos. Los que tienen demasiado o muy poco corazón lo hacen una vez y juran que no se les agarrará de nuevo... Por otro lado, están los que nada les impide recomenzar en la primera ocasión. Los otros, a quienes la naturaleza y la fortuna dieron ocios y una constitución robusta, recopian este verbo el número mayor posible de veces... y a veces demasiado.

—

El verbo amar, de origen divino — el principio era el Verbo — es la razón de ser del mundo: razón necesaria y suficiente.

—

Cual divino que él sea, este verbo, como todos los verbos, se conjuga en las tres personas y en todos los tiempos, con muy raras excepciones. De las dos primeras personas, la una se aburre amenudo y la otra no siempre se divierte. Solamente la tercera encuentra en el ejercicio algunos atractivos.

—

El verbo amar es regular y es más divertido en el último caso, porque uno se fatiga menos y se regulariza más. Toma, entonces, un carácter sagrado, que lo rinde enteramente respetable. ¡Y basta ya de risa!

(Continuará).

PLANTAS MEDICINALES

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.° 74. — Ortiga común

(Urtica d'oica Linco)

Especie herbácea, pubescente, tallo endeble; hojas pecioladas, alternos, ovales y dentadas; flores pequeñas, dispuestas en gluméralos. Es un buen parasiticida el cocimiento de *ortigas*, hecho en partes iguales de agua y vinagre, para evitar la caida del cabello. Prospera en lugares secos, poco sombreados, al pie de las paredes y matorrales, en las orillas de los bosques y bordes de los jardines y caminos.

Es muy común, sobre todo en los lugares donde se acumulan substancias orgánicas en putrefacción, en bosques sombríos, y sitios frondosos. Hierba perenne, de hojas lanceoladas y prolongadas en su vértice, profundamenae acerradas, con peciolos cortos, y las florescencias o amentos mucho más largos que los peciolos. Florece en Primavera, en todo el país. Se usa al exterior como revulsivo; el zumo se recomienda contra las hemorragias; el cocimiento es astringente, y las hojas machacadas, son resolutivas y detersivas.

La infusión se usa para las hemorragias nasales, (se empapa un algodón y se introduce en la nariz).

Con Ortigas blancas, un poco de manteca y patatas se hace una sopa deliciosa para los estómagos débiles y delicados.

Según Lietaud, el jugo de Ortiga o de su raiz, introducido en las fosas násales, corta la hemorragia.

La Ortiga, que aparece desde los primeros días de la primavera, presta en las haciendas grandes servicios.

En Suecia se cultiva la Ortiga mayor desde tiempo inmemorial para pasto de los animales.

Los retoños nuevos pueden comerse cocidos, a la manera que las espinacas.

En ese estado son laxantes.

Las vacas la buscan con avidez, y se ha observado, como hecho curioso, que todas las que se habían alimentado especialmente con esta yerba producían leche en abundancia y más sabrosa como calidad. El gusto de la manteca es más agradable.

Cuando se dan Ortigas cocidas y picadas con la comida a las gallinas, se hacen más ponedoras y engordan con rapidez. Es así como en Europa engordan los ganzos.

Los paisanos usan la infusión contra los vómitos de sangre y el reumatismo.

El agua de cocimiento de sus hojas se usa interiormente contra los flujos de sangre, la tisis y la gota; exteriormente, para sacudir miembros paralíticos (urticación) y reumáticos, irritar la piel y producir una revolución saludable de la sangre.

La raiz y las semillas se usan para las lombrices y la disentería.

Las fibras de los tallos se usan en Europa para la fabricación de tejidos muy finos que son aún más apreciados que los de fibras de lino.

El jugo extraído de las hojas de las Ortigas es hesmostáfico.

La hortiga es, como se ha visto, un vejetal precioso bajo todo punto de vista y merece ser cultivado, o por lo menos conservado en las praderas.

Picadura de Ortiga. El remedio consiste en aplicar alcohol alcanforado sobre las picaduras.

Nogl.

Montevideo, Junio 30 de 1918.



La reunión familiar realizada

Fué, sin discusión, la reunión familiar verificada en nuestra sede social de Malvín, el pasado domingo 7 de Julio. un nuevo éxito para nuestra corporación, a pesar del mal tiempo que reinó en toda la tarde, y del frio intenso que reina desde hace diez dias.

Centenares de asociados y consocias, con sus respectivas familias, hicieron acto de presencia en esta fiesta, con la cual quedó inaugurada la temporada del Ejercicio 1918-19, bajo el patrocinio de la Comisión de Fiestas que con tanta perseverancia preside nuestro excelente amigo don Juan Zubizarreta.

Las horas de nuestra fiesta — que fué una reunión familiar caracterizada por un ambiente de sanas alegrías — hizo que, nuevamente, nuestro espíritu experimentara gratas expansiones; y estamos firmemente convencidos que estas reuniones familiares contribuyen a la conquista de muchas voluntades que nos acompañarán de corazón en el futuro, en nuestras actividades.

Como siempre, en esta fiesta predominó el entusiasmo basko; la banda de música ejecutó aires regionales y se bailó la jota en grupos animados.

Los concurrentes conservarán gratos recuerdos de esta jornada feliz.

Por este nuevo éxito presentamos nuestras felicitaciones a la meritoria y activa Comisión Organizadora del acto.

Enlace Aizcorbe-Garayalde

Los contornos de un bello acontecimiento social asumirá el enlace de la amable y entusiasta Presidenta del Comité Auxiliar Femenino de Fiestas de «Euskal Erría», señorita Rosario Aizcorbe, con el caballero consocio don Fidel Garayalde, tan querido en nuestra colectividad por sus bellas cualidades morales y por su carácter comunicativo.

Las grandes vinculaciones de los contrayentes y las simpatías que tienen conquistadas en nuestra sociedad, nos hacen presentir que los homenajes que se les tributarán adquirirán grata resonancia.

Desde luego sabemos que la demostración que tributarán a la señorita Rosario Aizcorbe, y que se efectuará el 18 del corriente en el Hotel Oriental, dará lugar a una espléndida reunió de la que participará un crecido grupo de señoras y señoritas de su relación.

El the será servido en el salón Luis XV

Una excelente orquesta ejecutará, durante la tarde, un variado programa musical.

He aquí los nombres de las señoras y señoritas que hasta ahora se han adherido: Josefa A. de Garmendia, Paula Z. de Garayalde, Inés L. de Nicolau, Escolástica Z. de Garayalde, Damiana E. de Garayalde, Josefina E. de Garayalde, Beatriz L. de Odriozola, Secundina P. de Zabaleta, Rosa L. de Roch, Eloisa P. de Lavie y Julia G. de Belsegui. Señoritas: Julia Isabel Beretervide, Blanca, Tota y Maruja Lavie, Fanny Aizcorbe, Josefina Zubizarreta, Eloisa Aizcorbe, María Mercedes Garmendia Aizcorbe, Luisa Badie, Delia, Ercilia y Sara Lavie, Anita y Beba Larrainzar, Isabel Esteban, Carmen, Rita y Juanita Berron, Julia Saravi, Anita Frantchez, María Elvira Parrabère, Juanita Yabar, Beba y María Angélica Marcalein, Leontina Bascou, Adelina Gortari, Laura Izubejeres, Ercila Izubejeres, Amelia Goberna, Ana María Iraizoz, María E. Iraizoz, Juanita Tumbher y Juanita Irigaray.

En cuanto a los caballeros, las organizadoras de esta demostración han invitado a todos los que tengan relación con la gentil pareja.

Con respecto al señor Fidel Garayalde sus amigos de «Euskal Erría» le ofrecerán un banquete cuyos detalles generales ofreceremos en la prensa de esta capital.



Señorita Rosario Aizcorbe

que el 20 del actual, contraerá enlace con el señor Fidel Garayalde.

Don Lorenzo Zabaleta

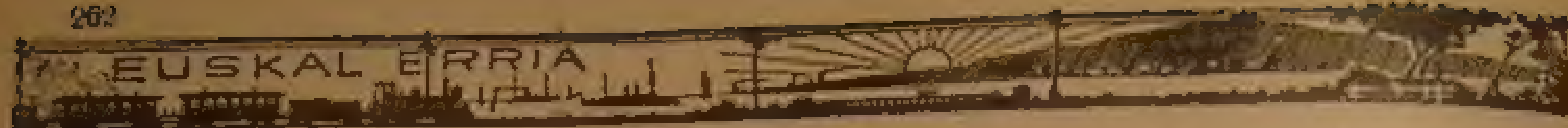
Hoy partirá para la Argentina nuestro excelente consocio don Lorenzo Zabaleta, acompañado de su esposa la señora Baldomera I. de Zabaleta. Según informes, los estimados viajeros se trasladarán después al Paraguay y a Río Janeiro. Les deseamos un viaje enteramente feliz y un pronto regreso.

Despedida

El apreciable consocio don Felipe Lasarte, antes de partir para Europa, nos recomendó saludáramos a sus relaciones, especialmente a los asociados de «Euskal Erría». Causas totalmente ajenas a su voluntad, le impidieron cumplir estos deseos, personalmente. Dejamos cumplidos sus anhelos, deseándole un completo restablecimiento en el suelo patrio.

Doctor Manuel Gortari

En forma brillante, ha obtenido el título de Médico Cirujano nuestro consocio el Dr. D. Manuel Gortari. Lo felicitamos efusivamente. En el número siguiente nos ocuparemos ampliamente de tan excelente amigo.



† Don Eleuterio Rodríguez

Tristemente nos comunicaron la noticia: don Eleuterio Rodríguez, el meritorio asociado que honrara nuestras filas, ha bajado al sepulcro tras rápida enfermedad.

Nadie hubiera pensado que tan pronto nos iba a abandonar el amigo que desaparece de nuestro lado y para siempre.

En el carácter de socio *Cooperador*, hacía cuatro años que formaba parte de nuestra «Euskal Erría», sindicándose como un elemento de preparación y de consejo.

El sepelio de sus restos fué el mejor homenaje a su memoria: Montevideo social se vió representado en él.

Acompañamos a sus deudos en su justo dolor.

† Don Francisco Paredes

En el silencio de un hogar modelo, ha fallecido en estos días el señor Leopoldo Paredes, padre de nuestro estimado consocio don Leopoldo Paredes. El extinto había conquistado múltiples simpatías en nuestro medio, por la rectitud de sus procederes. A su sepelio concurrió un cortejo numeroso como selecto. Nos inclinamos ante esta tumba que se ha abierto, mientras arrojamos en ella un puñado de flores.

† Manuela Arregui de Elhordoy

Con una concurrencia realmente extraordinaria, se realizó el sábado pasado, en la Iglesia de Nuevo París, un solemne funeral en sufragio del alma de la que en vida se llamó Manuela Aerrgui de Elhordoy, fallecida recientemente en el Rincón del Cerro. Era la extinta prima hermana de nuestra consocia doña Micaela E. de Larrainzar, miembro activo de la Comisión de Damas.

La señora Manuela Arregui de Elhordoy fué muy querida en el seno de sus vastas relaciones. En el Rincón del Cerro, donde residía acompañada de los suyos, más de una vez la vimos practicar la caridad en forma silenciosa, y con un amor entrañable hacia el desheredado de la suerte. De ahí por qué tanto al sepelio de sus restos cuanto el funeral realizado en su memoria se hayan puesto en evidencia las consideraciones de que gozaba en el seno de nuestra colectividad.

Conservaremos grato recuerdo de su paso por la tierra. El ejemplo luminoso de sus virtudes será la dichosa herencia que podrán conservar sus descendientes.

Terminamos las presentes líneas renovando nuestras condolencias a sus deudos.

In memoriam

Próximamente se realizarán en esta ciudad las misas en sufragio del alma de la señora Josefa Laurnaga de Irazábal, fallecida en Flores. Era la extinta hermana de nuestra apreciada consocia la señora María L. de Berasain. Con esta oportunidad se renovará el recuerdo de las virtudes que adornaban a la extinta.

Don Juan Bautista Etchegoyhen

Desde hace algunos días se encuentra enfermo este buen amigo señor Juan Bautista Etchegoyhen, veterano de la causa baska en el Uruguay. Deseamos su restablecimiento.

De regreso

Ha llegado de Buenos Aires nuestro Presidente don Ramón Iraizoz, quien tuvo oportunidad de visitar al señor Presidente de la Euskal Echea. Le saludamos.

Viajeros

Brevemente partirán para La Paz los esposos Grange-Ospitaleche, acompañados de su hijita.

— Regresó del interior don Eugenio J. Cazeaux, miembro del Consejo Directivo.

– De Madrid nos anuncian que en estos días partiría para Galicia nuestro consocio don Pedro Ospitaleche.

— Se encuentran en ésta, procedentes de Mansavillagra, los esposos Echenique-Sainz; el hogar de estos esposos ha sido favorecido con el nacimiento de un robusto niño que lleva el nombre de Néctor Pedro.

— Ha llegado de Río Negro la señora Manuela Barcelona de Ferrari, acompañada de su hija María Delia.

— Son esperados en nuestra capital: la señora Martina Iduate de Indabere, de Colonia Suiza y don Angel Iduate, de San José.

— Brevemente llegará de Chivilcoy (R. A.) la señorita Gracianita Idiarte.

—Ayer llegó de Paso de los Toros el señor Pedro Berasain.

Enfermos

Se halla en vías de completo restablecimiento nuestra distinguida consocia doña Emilia Ospitaleche de Grange.

— Se encuentra algo indispuesta la señorita María Oliver.

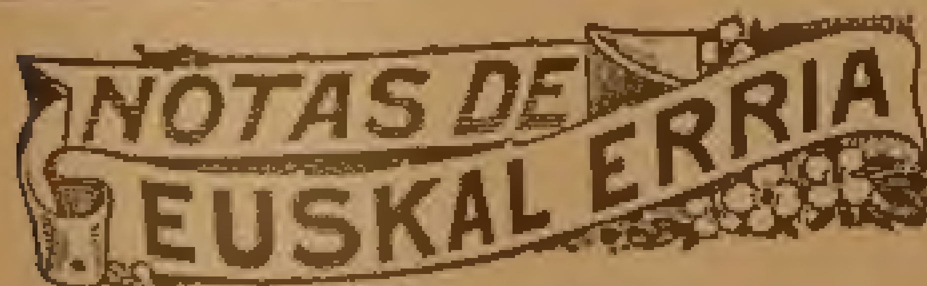
— Se encuentra enfermo el esposo de la señora Juana I. de Barbenes. Por su restablecimiento formulamos nuestros votos.



NABARRA. — Valle de Bertizarana

donde se ha realizado recientemente la inauguración del frontón donado por don Luis de Oteiza.

—Se halla en vía de completo restablecimiento la señora madre de nuestro consocio don Alfredo Rodríguez Berjot; consignamos esta noticia con satisfacción.



La reincorporación de socios

El Consejo Directivo, en su sesión celebrada el
25 de JUNIO, acordó que el que haya sido
asociado de « Euskal Erria » y solicite nuevamen-
te su ingreso a la institución, estará libre de abo-
nar la cuota de ingreso siempre que no haya
transcurrido más de un año desde su separación de
nuestras filas.

En consecuencia, el asociado que se haya sepa-
rado de la corporación con un plazo mayor de un
año, al reincorporarse, estará obligado a abonar la
cuota de ingreso.

Sobre el pago de las cuentas

Todas las cuentas que, por concepto de deudas
contraídas, deban cobrarse a la Institución de con-
fraternidad baskongada « Euskal Erria » deberán
ser presentadas el 30 de cada mes, en la Secre-
taría social, de 7 y 30 a 11 de la mañana, para
ser debidamente conformadas por el Consejo Direc-
tivo, las cuales serán pagadas, SOLAMENTE, el
día 10 de cada mes, en el mismo local social, en
las horas anteriormente mencionadas.

Siendo las precitadas fechas, domingos o días
feriados, habrá que llenar esas formalidades el día
anterior.

EL SECRETARIO GENERAL.

Especial recomendación

Suplicamos a los señores asociados que, al re-
tirarse de la asociación, firmen al dorso del último
recibo que devuelven al cobrador haciendo constar
su resolución, con la fecha correspondiente, o bien
en una simple tarjeta.

Obsequio a « Euskal Erria »

El ejemplar consocio don Prudencio Zapiain, —
uno de los fundadores de « Euskal Erria » —obse-

quió a ésta con dos hermosos álbumes de música baska, destinados al orfeón que ha de inaugurarse en tiempo no lejano. Se trata de una hermosa donación que honra al señor Zapiain por su generosidad, lo que realmente prueba que ama a la Institución. Le agradecemos la atención que ha tenido.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 2 DE JULIO DE 1918

Presidió la sesión el señor don Ramón Iraizoz con asistencia de los señores Joaquín María Ibarburu, Luis San Martín, José Garayalde, Eugenio J. Cazeaux, Manuel Mujica, Domingo Duvigneau, Dr. Francisco Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

— Excusó su inasistencia el señor don Alejo C. Garra.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Declaranse incorporados a la Institución los señores: Julio Russo, Denis Rovira, Pascual B. Miette y Manuel Delafuente.

— El señor Juan Mochó, solicita licencia del Consejo Directivo, hasta principios del año 1919, para trasladarse a Europa. Se le concede.

— Propónense como socios:

Adolfo Olivencia, N.º 1385, Cooperador, presentado por Miguel Echeverría y José L. Echeverría.

Adán Derrégibus, Cooperador, N.º 1386; Manuel M. Olarreaga, N. 1387, Activo; José Matías Olarreaga, Activo N.º 1388, presentado por los señores Carlos M. Abella y Eduardo Ilardia Iztueta.

Pedro Barhouet, Activo, N.º 1389, por Joaquín Zuibejeres y Pedro Belsegui. *(Servicio Interno)*.

José P. Avalo, Activo, N.º 1390, por Pedro Belsegui y Alberto Etchevest *(Servicio Interno)*.

Zenón Carrera, Activo, N.º 1391, por M. Enrique Tolosa y Antonio Garayalde.

— Se aprueba el estado de caja correspondiente al mes de Junio, presentado por el señor Tesorero don Domingo Duvigneau, y el de la Revista correspondiente al mismo mes; se publicarán en el número del 10 de Julio.

— El señor Tesorero presenta asuntos referentes al movimiento mensual de los asociados.

— Considerándose asuntos internos, levantóse la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 3 DE JULIO DE 1918

Presidió la sesión el señor Juan Zubizarreta; asistieron los señores, San Martín, Irigaray, Zabaleta, Latour, Gorriti y Garciandía.

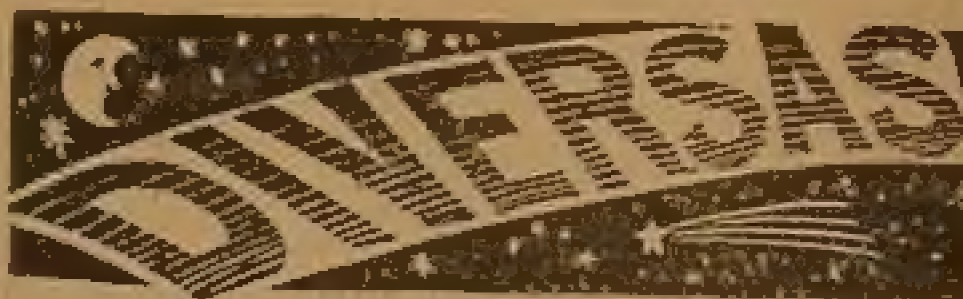
— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Se envía una nota a la Transatlántica.

— Se concede tarjeta especial, para el festival próximo, al señor Armando Bidart, con residencia en Buenos Aires, de tránsito en ésta.

— El Presidente y Secretario dan cuenta de que han asistido a la sesión del Consejo para explicar las causas por las que se solicitaba el desmonte del escenario, habiendo tenido pleno éxito y que se le concedió la autorización correspondiente para la fiesta.

Comenzó la sesión a las 9 y 30 y terminó a las 11.



Carta afectuosa

En una carta que, con fecha 24 de Junio dirigió el señor Director de *La Bashonia* don José R. de Uriarte al señor Aránaga, aparecen los siguientes párrafos:

« La parte que en sus impresiones de Buenos Aires me dedica en el último número de EUSKAL ERRIA, obligan mi gratitud. Veo que no me equivoco al hacer de la amistad un culto, cuando con tan espontánea gentileza es correspondida.

» Es posible que los espíritus sensitivos, seamos muy propensos a la comprensibilidad de esas exquisiteces, aunque la brutalidad nos tache de enfermizos. Yo me he reído siempre de esas apreciaciones pedantescas con vistas a filosofía barata; porque lo lógico es que no sienta el que sea incapaz de percibir emociones.

» Llevando el símil a nuestro Cantábrico, prefiero ser ola, que peña.

» Ya ve Vd., mi amigo, a dónde nos conducen las paradojas, los modernismos y los convencionalismos en uso: ¡a justificarse porque uno tiene la predisposición de no ser insensible!

Pero disquisiciones aparte, descartando lo que a mi persona afecta, le felicito por su artículo, bellamente escrito y con suma delicadeza pensado ».

EUSKAL ERRIA

Montevideo, 30 de Junio de 1918.

ESTADO de Caja del corriente mes

Ingresos:

Existencia del 1.° del corriente . . . . $ 653.39

A Muebles y Utiles:

Recibido de Gomensoro y Castells, producto de 76 m. 50, Caminero sacados de la alfombra . . . . » 123.23

A Cuotas a Cobrar:

Cobranza siguiente, recibido de don Juan M. Muzzarocchi:

s/ 10 recibos de Eliminados, devueltos	4—	$	6.00		
s/ 98 » » atrasados, »	28—	»	70.00		
s/468 » » Socios mensuales»	72—	»	396.00		
s/ 48 » » » anuales »	11—	»	444.00		
s/ 57 » » guardarr. ($ 1 50) »	17—	»	60.00		
s/ 20 » » ingresos en el mes »	6—	»	14.00	»	990.00

A Cuotas a Cobrar:

Entregado a don Pedro Belseguy por don Ramón Servetto, matrícula N.° 1008, s/c. . . . . » 6.00 $ 1782.62

Egresos:

Por *Banco de la República* oro . . . . $ 500.00
» *Muebles y Utiles:* a S. Alaniz por descoser una alfombra . . . » 5.20
» *Biblioteca:* encuadernación 2 tomos a Muñoz y Cía. . . . . . » 2.00

Por *Gastos Generales:*

Por acarreo de 56 Sillas de Malvín al local social a J. Beiro . . .	$	4.00		
» 12 hojas papel secante a A. Soury y Cía. . . .	»	0.96		
» 50 timbres para recibos anuales . . .	»	1.00		
» 600 formularios y 2000 impresos a Viuda de Z. Tolosa . . .	»	12.50		
» franqueos a don P. Parrabère . . .	»	1.53		
» sueldo del mes » . . .	»	30.00	$	49.99

» *Gastos de Propaganda:* al señor Administrador de la Revista . . . » 80.00
» *Alquileres:* local social 15/5/1918 a 15/6/1918 . . . . . » 120.00
» *Terreno Malvín:* 1 k.° detilástica a Turcatti y Belatti . . . . » 1.50
» *Comisiones:* a don Juan M. Mazzarocchi.

4 % s/ $ 444.00 de socios anuales . . .	$	17.76		
6 % s/ » 546.00 » » mensuales . . .	»	32.76	$	50.52

» *Servicio Interno:* de la cancha. Gastos al señor Belseguy en el mes » 50.00
» *Pedro Belseguy:* Administración de la cancha en el mes . . . » 35.00 $ 694.21

S. E. u O.

Saldo a nuevo . . . . $ 888.41

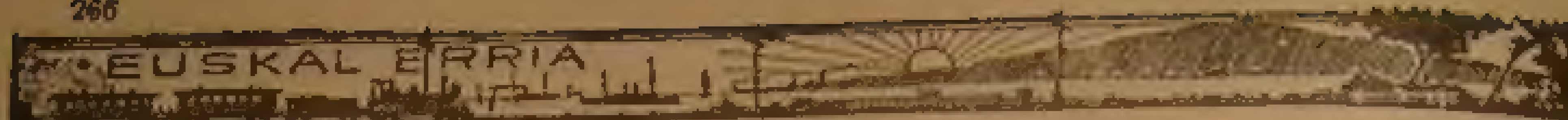
Son: Ocho cientos ochenta y ocho pesos 41/00.

Domingo Davigneau,
Tesorero.

Distribución de la Cobranza de Junio 1918

A Socios atrasados s/lista N.° 1 . . .			$	98.00
» *Ganancias y Pérdidas:* Por socios eliminados lista N.° 1	$	4.00		
» » » » 4	»	6.00	»	10.00
			$	108.00

A la vuelta . . . .



Del frente		$ 108.00	
» *Socios Mensuales:* según lista N.° 2.	$ 336.00		
» » » 4.	» 23.00	» 409.00	
» *Socios Servicio Interno:* según lista N.° 2	$ 58.00		
» » » 4	» 1.00	» 59.00	
» *Socios Anuales:* según lista N.° 3	$ 504.00		
» » » 4	» 72.00	» 576.00	
» *Casilleros:* según lista N.° 3	$ 79.50		
» » » 4	» 6.00	» 85.50	
» *Ingresos:* según lista N.° 4.		» 20.00	$ 1257.50
Devueltos			
17 recibos Casilleros a	$ 1.50	$ 25.50	
6 » de ingresos de Junio, a	» 1.00	» 6.00	
6 » anuales, a	» 12.00	» 72.00	
93 » mensuales, así:			
1 de Febrero de 1918	$ 1.00		
6 » Marzo » »	» 6.00		
6 » Abril » »	» 6.00		
14 » Mayo » »	» 14.00		
66 » Junio » »	» 66.00	» 93.00	
Pedidos de Eliminación			
reincorporado { Matrícula N.° 982 c/3 recibos de 1916 . .	$ 3.00		
» » 1346 c/2 » » 1918 . .	» 2.00		
» » 1208 c/2 » » 1918 . .	» 2.00		
» » 1339 c/1 » » 1918 . .	» 1.00		
» » 1352 c/1 » » 1918 . .	» 1.00	» 9.00	
Anulaciones			
Matrícula N.° 23 por querer recibo mensual	$ 12.00		
» » 69 » » » »	» 12.00		
» » 209 » haber pagado Junio	» 1.00		
» » 1194 » » » hasta Diciembre 1918.	» 1.00	» 26.00	
En observación			
Matrícula N.° 173 que quiere eliminarse	$ 12.00		
» » 190 » » »	» 12.00		
» » 1181 » dice haber pagado	» 12.00	» 36.00	» 267.50
Cobrado según estado de Caja. .			$ 990.00

Existencia de Socios en Junio:

Existencia en Mayo.	498	
23 ingresos en Junio	23	521
Recibos hechos: mensuales	468	
anuales	48	
no vencidos anuales . .	4	
Matrícula N.° 681 que no se hace . . .	1	521

V.° B.°

RAMÓN IRAIZOZ,
Presidente.

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

Francisco Cortabarría,
Secretario.